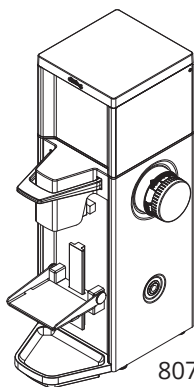
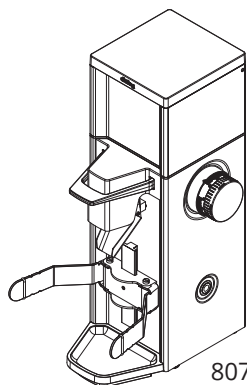


807

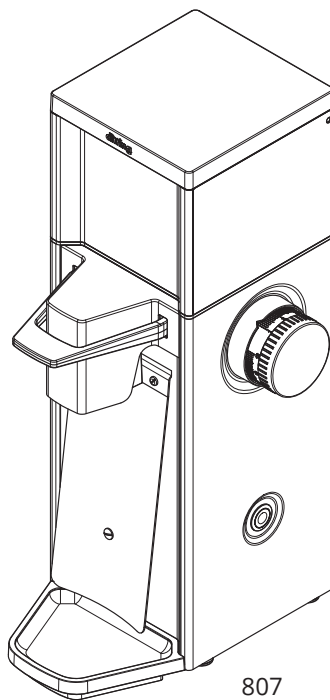
取扱説明書



807 LAB SWEET



807 FILTER

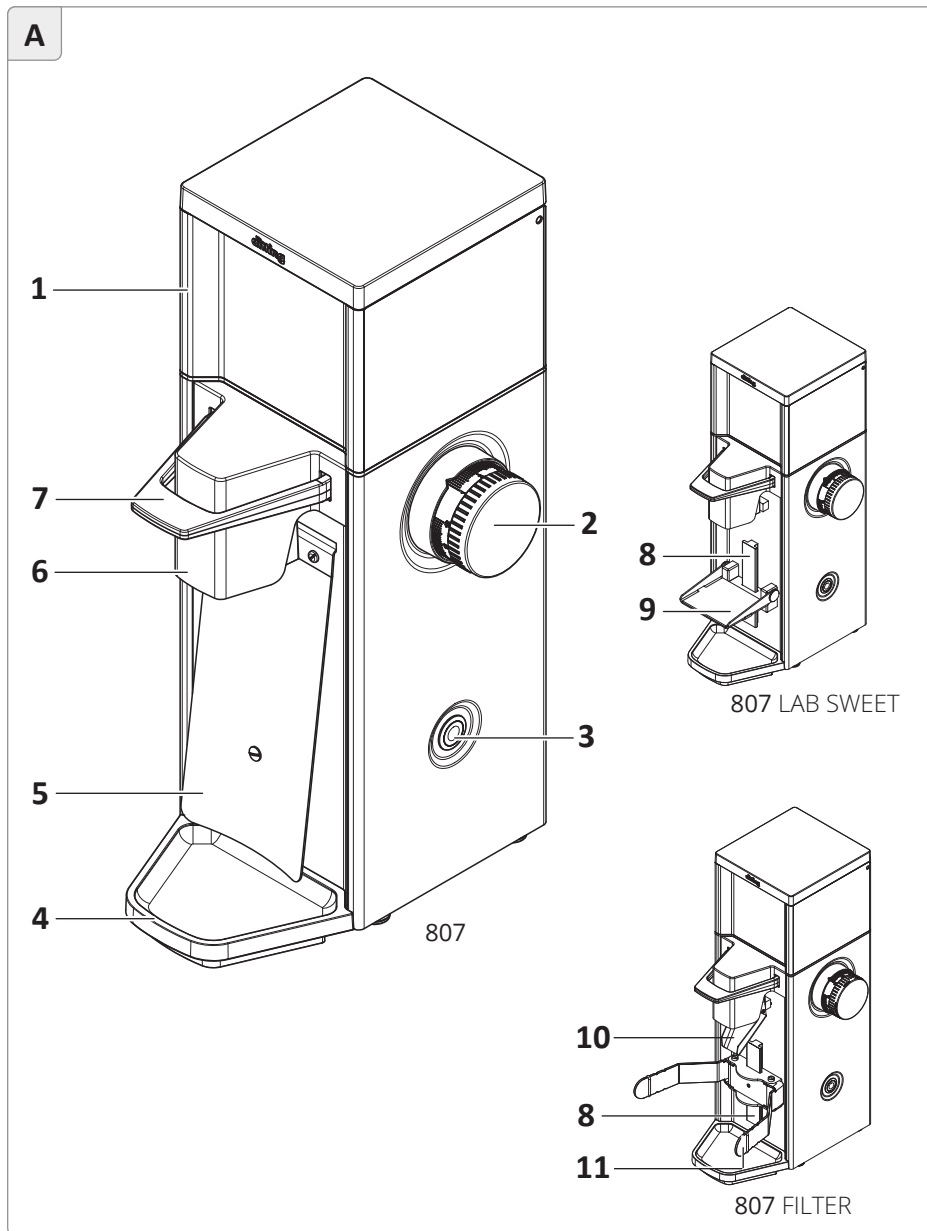


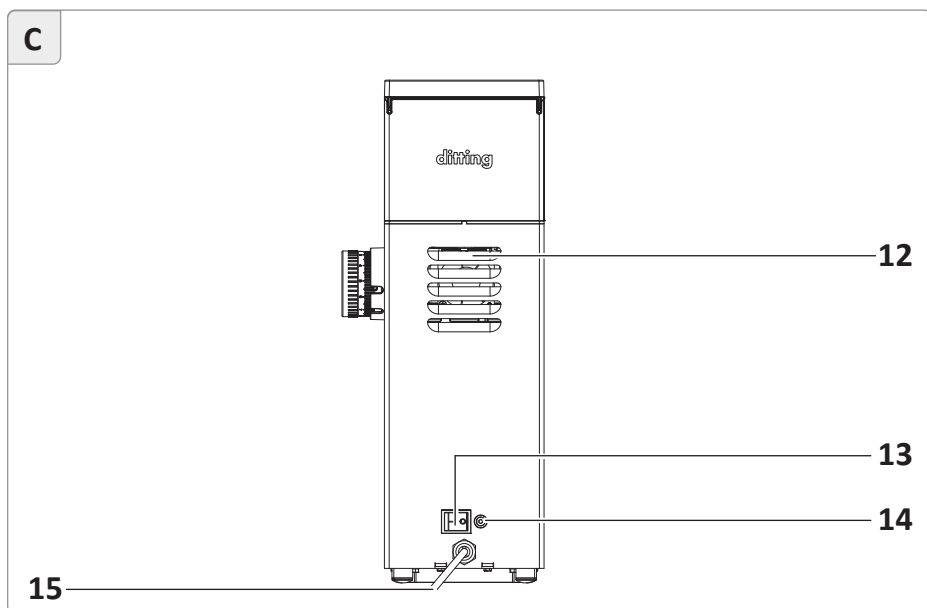
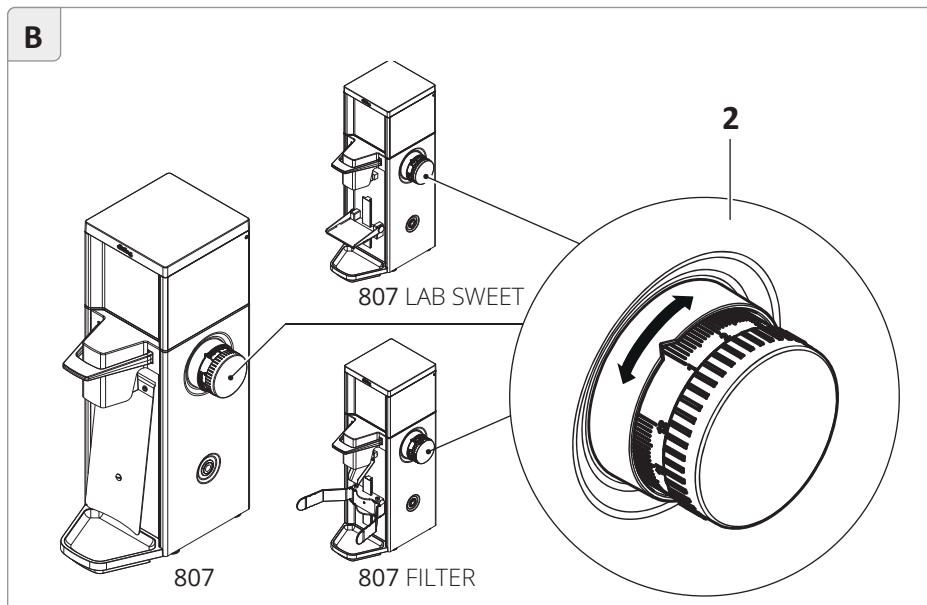
807

ditting

www.dittingswiss.ch

概要

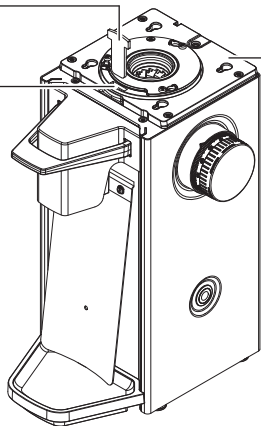




D

16

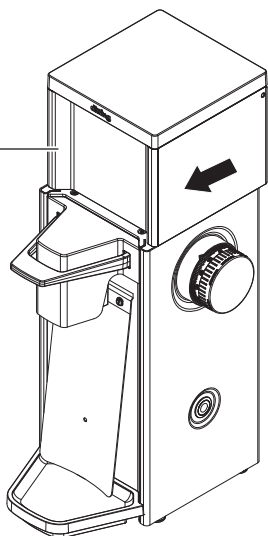
18

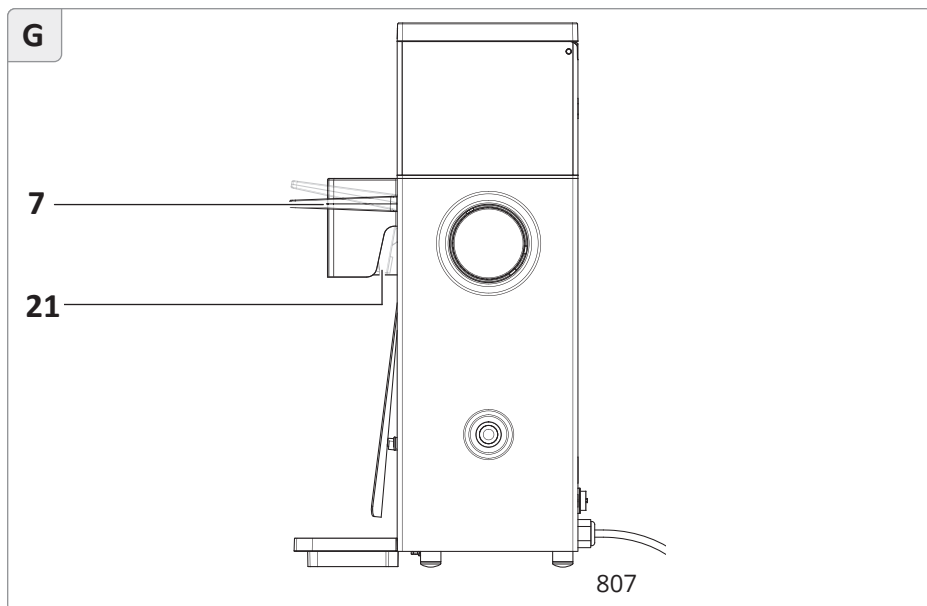
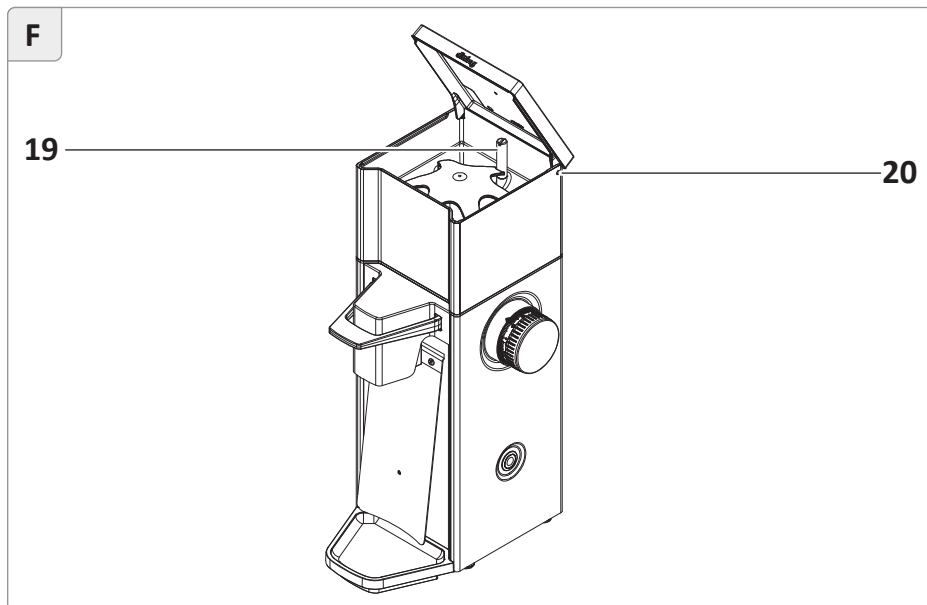


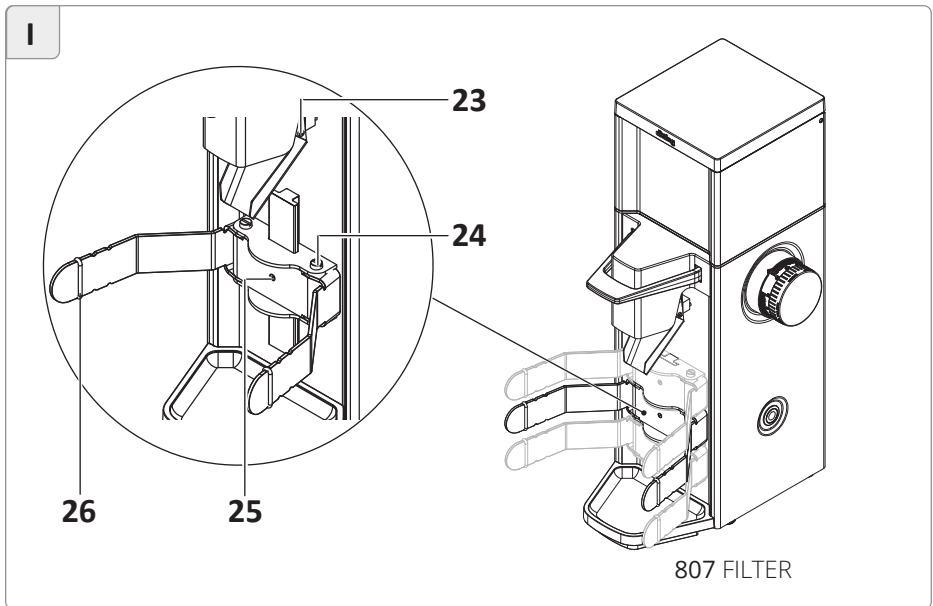
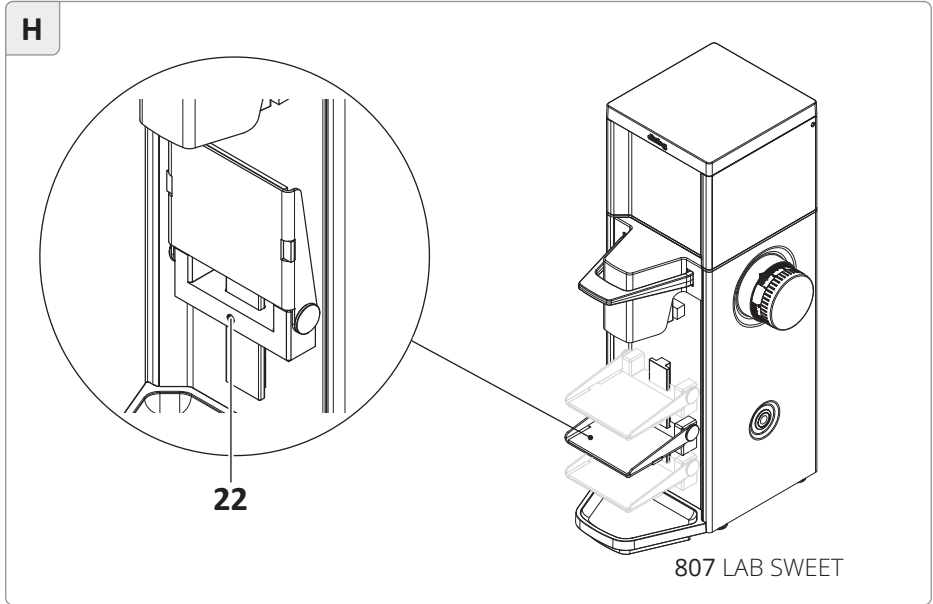
17

E

1







納品内容

番号 名称

- 1 豆ホッパー (ふた付き)
- 2 挽き具合調整
- 3 スタートボタン
- 4 ドリップトレイ
- 5 振動板
- 6 挽き口
- 7 固定レバー
- 8 レール
- 9 折り畳み式テーブル
- 10 挽き口用リード
- 11 フィルターバスケットホルダー
- 12 換気口
- 13 電源スイッチ
- 14 解除ボタン (過電流保護用温度ヒューズ)
- 15 プラグ付き電源ケーブル
- 16 フラッパー
- 17 豆ホッパー受け
- 18 内蔵グラインダー ヘこみ
- 19 豆ホッパー固定ねじ
- 20 ふた留め具
- 21 袋ストッパー
- 22 折り畳み式テーブル調節ねじ
- 23 挽き口用リード調整部
- 24 フィルターバスケットホルダーアーム調節ねじ
- 25 フィルターバスケットホルダー調節ねじ
- 26 フィルターバスケットホルダーアーム用切り込み

業務用コーヒードライNDER

目次:

概要.....	2	清掃.....	20
納品内容.....	7	グライNDER底面を清掃する.....	21
一般事項.....	9	筐体を清掃する.....	21
取扱説明書の熟読および		豆ホッパーを清掃する.....	22
保管について.....	9	フラッパーを清掃/交換する.....	23
使用記号の説明.....	9	グライNDツールを清掃する.....	23
安全について.....	11	不具合の是正.....	25
正しい使い方.....	11	仕様情報.....	29
安全に関する注意事項.....	11	廃棄.....	30
使用開始前に.....	14	梱包を廃棄する.....	30
グライNDERと納品内容を		グライNDERを廃棄する.....	30
確認する.....	14	メンテナンスとサービス... ..	30
グライNDERを設置し、		EG 適合宣言	31
取り付ける.....	14		
運転.....	17		
挽き具合を調整する.....	17		
コーヒード豆を充填する.....	18		
リグライND受けを準備する.....	18		
グライNDを開始する.....	19		
コーヒードの種類を変える.....	19		

一般事項

取扱説明書の熟読および保管について



業務用コーヒードラインダー807をお使いになる前に本取扱説明書をご一読いただき、安全に関する注意事項について認識してください。そうすることで、業務用コーヒードラインダーを安全に始動させ、危険なくご使用になることができます。取扱説明書は欧州規格・法令に基づき作成しております。ご使用になる国の規格・法令にも注意してください。

ご理解しやすいように、業務用コーヒードラインダー807は以下「グラインダー」と称します。

ご不明な点がある場合に備えて、本取扱説明書はお手元に保管してください。本取扱説明書は、今後グラインダーを所有される、または、ご使用になる方にもお渡しください。

使用記号の説明

次の記号および警告表示が本取扱説明書、グラインダーまたは梱包上に使用されています。

警告



本警告表示ならびに記号は、中レベルの危険を意味しており、防止できなければ死亡または重傷につながるおそれがあります。

注意



本警告表示ならびに記号は、低レベルの危険を意味しており、防止できなければ軽傷または中程度の怪我につながるおそれがあります。

参考

本警告表示は物品破損の可能性について注意喚起しています。



本記号はグラインダーの運転または取扱いに関して役立つ情報を示しています。



CE適合宣言 (「CE適合宣言」の章を参照):
本記号が記載されている製品は、欧州経済地域の適用される指令・規則すべてに適合していることを意味します。



認証マークETL記載:
本記号が記載されている製品は、製品の電気安全に関するアメリカ合衆国およびカナダの要件を満たしています。



本記号が記載されている製品は、アメリカ合衆国およびカナダで食品衛生に関するNSF (National Sanitation Foundation: 国立公衆衛生財団) の要求する基準に従っています。



本記号が記載されている製品は、屋内でのみの使用が許可されています。



本記号は感電の危険があることを意味します。



本記号は、グラインダーが保護等級Iに対応していることを意味します。

安全について

正しい使い方

グラインダーは、しっかり焙煎されたコーヒー豆を挽くためにのみ使用します。グラインダーをその他の製品や物体を挽くために使用しないでください。グラインダーは業務用に指定されており、研修を受けた人のみメンテナンスすることが許されますが、使用を監督する人がいる場所では他の人が操作することもできます。

それ以外のあらゆる使用については、使用用途にはあたらないものとみなされ、物品の破損や人体の怪我につながるおそれがあります。グラインダーの仕様を変更しないでください。安全に関する注意を怠ったために発生する怪我や損傷について、製造業者または取扱業者は一切の責任を負いません。

安全に関する注意事項

警告

感電のおそれがあります！

使用方法を誤った取扱い、間違った電気系統取り付け、過度の電圧は、感電のおそれがあります。

- コンセントの電圧が機銘板に記載の情報と一致している場合のみ、グラインダーの電源を差し込むようにしてください。
- 事故発生時には電源からすぐに離せるように、グラインダーを手の届きやすいコンセントにのみつなげるようにしてください。
- 目に見える損傷や電源ケーブルまたはプラグに不具合が認められる場合はグラインダーを使わないでください。
- グラインダーの電源ケーブルが損傷している場合は、危険を避けるため製造業者または専門家による交換を行ってください。
- グラインダーは、アース接続を行って使用してください。
- 16A低ヒューズに対応する供給電圧でのみ、グラインダーの電源を入れてください。16 A-slowヒューズは資格を有する電気技師が取り付けを行ってください。これに従わない場合、グラインダーを取り付けた電源接続部は安全が保証されません。
- グラインダーは、使用について研修を受けた人が監督する環境で、取り付け作業を行ってください。

- グラインダーや電源ケーブル、電源プラグは水などの液体の中に浸けないでください。
- グラインダーをウォータージェットで洗わないでください。
- 電源プラグは決して濡れた手で触れないようにしてください。
- 電源プラグを引き抜くときは、ケーブルではなくプラグ部分を持って引き抜いてください。
- 電源ケーブル部分を持ち運びの際に持ち手としてつかまさないでください。
- グラインダー、電源ケーブル、電源プラグを火や熱に近づけないでください。
- 電源ケーブルは足などが引っかからないよう配置してください。
- 電源ケーブルを曲げたり、角の鋭利な箇所にひっかけたりしないでください。
- グラインダーは屋内でのみ使用してください。グラインダーを湿度の多い部屋や雨の中で使用しないでください。
- グラインダーはお子さまが触れることのない場所に置いてください。
- お子さまがグラインダーに物を入れないう、ご注意ください。
- グラインダーを使用しない場合、清掃時、不具合が起きている場合には、グラインダーの電源を切り、電源プラグをコンセントから引き抜いてください。
- 筐体はご自身で開けず、修理は専門の業者に任せるようにしてください。それについては、専門の修理工場にお問い合わせください。ご自身で修理を行った場合、誤った接続・運転を行った場合、損害賠償請求や保証は一切無効になります。修理の際は、元来の機器の仕様に対応する部品のみ使用してください。本グラインダーには、危険防止に不可欠な電気・機械部品があります。

警告

お子さまや体の不自由な方、および精神障害をお持ちの方、知的障害をお持ちの方(身体の一部が不自由な方、心身的能力に制限のある年配の方など)、経験や知識が十分でない方(青少年の方など)が使用されますと、危険のおそれがあります。

- 本グラインダーは、8歳以上のお子さまや身体の不自由な方、知覚の鈍い方、知的能力の弱い方、経験や知識が不足している方でも、監督がついている場合、またはグラインダーの安全な使用について研修を受けており、発生する危険について理解している場合はご使用いただけます。お子さまをグラインダーで遊ばないでください。保護者の目が行き届かない場所で、清掃やメンテナンスをお子さまにさせないでください。
- グラインダーの運転中は目を離さないでください。
- お子さまに梱包用フィルムで遊ばせないでください。お子さまがこうした物で遊ぶと身体が絡まり、窒息のおそれがあります。
- お子さまに小さい部品で遊ばせないでください。飲み込むと、生命に危険を及ぼす場合があります。

注意

転倒、怪我のおそれがあります!

グラインダーの取り扱いを誤ると怪我を負うおそれがあります。

- 人が電源ケーブルに足をひっかけ、はずみでグラインダーが落ちないように配置してください。
- グラインダーは平らで安定した場所に設置し、倒れないようにしてください。

使用開始前に

グラインダーと納品内容を確認する

参考

破損の恐れがあります。

梱包を鋭利な刃物等で不用意に開けると、グラインダーが破損するおそれがあります。

- 梱包を開ける際はよく気を付けてください。

1. グラインダーを梱包から取り出してください。
2. 納品内容がすべて揃っているか確認してください (図A、図C、図D、図F、図G、図Hおよび図I参照)。
3. グラインダーまたは各部品に破損がないか確認してください。破損がみられる場合、グラインダーを使用しないでください。サービスが必要な際は、取扱業者にご相談ください (「メンテナンスとサービス」の章を参照)。



グラインダーは出荷前に包括的な機能テストを行っており、コーヒーマグサイダーが僅かに残っている場合がありますのでご了承ください。

グラインダーを設置し、取り付ける

1. グラインダーを平らで安定している、振動のない場所に設置してください。
2. フラッパー (16) を内蔵グラインダーのへこみ (18) に取り付けてください。(図D)
3. 豆ホッパー (1) を豆ホッパー受け (17) に配置します。豆ホッパーを配置する際には、豆ホッパーの留めピンを豆ホッパー受けの所定のくぼみにしっかりと設置するように注意してください。
4. 豆ホッパーを豆ホッパー受けに軽く押し、前方にずらし、グラインダーに固定します。(図E)
5. 豆ホッパー用固定ネジ (19) を下に押し、適切な工具を使用して時計回りに回してしっかりと締め付けます。
6. 電源プラグ (15) を適切に取り付けられたコンセントに差し込んでください。

807 LAB SWEET:

折り畳み式テーブル (9) を調整ねじ (22) を使用して希望の高さに調節してください (図 H参照)。

1. テーブルを垂直に開いてください。
2. 折り畳み式テーブルの下にある調節ねじを緩め、ルールに沿ってテーブルを上か下に押し動かしてください。
折り畳み式テーブルは、無段階で調節できます。
3. 調節ねじを希望の高さに設定したあと固定して、テーブルを下に折ってください。



挽いた豆の飛び散り方は挽き口とホッパー間の距離によって異なりますので注意してください。
距離をつめているほど、コーヒー粉の飛び散りは抑えられます。

807 Filter:

フィルターバスケットホルダー (11) を調整ねじ (24、25) を使用して希望の高さに調節します (図 I参照)。

1. 中央のフィルターバスケットホルダーの調節ねじを緩め、ルール (8) に沿って留め具を上か下に押し動かします。
フィルターバスケットホルダーは、無段階で調節できます。
2. フィルターバスケットホルダーの調節ねじを希望の高さに設定したあと固定します。
3. 調節ねじをフィルターバスケットホルダーの両側のアームの部分で緩めます。
4. フィルターホルダーの大きさに応じてアームをシンメトリーに設定して両側の調節ねじをしっかりと締めます。
5. プラスティック製などでフィルターホルダーの縁が幅広い時は、中央のフィルターバスケットホルダーの調節ねじを緩め、留め具を上に取り外します。
6. 留め具を180度回転させ、レーンにはめます。
7. 調節ねじを希望の高さに設定したあと固定します。



フィルターホルダーが滑り抜けるのを防ぐか、または振動の音を抑えるには、フィルターバスケットホルダーのアームの切り込み (26) にリングをそれぞれ1つ配置します。

挽き口用リード **(10)** を下から上へ、軽く押し上げます。挽き口用リードは、ラッチ機構により、指定された位置にはまります。

運転

参考

オーバーヒートする危険があります!

最大許容運転サイクルを超えると、グラインダーがオーバーヒートする可能性があります。

- 最大許容運転サイクルを超えないようにしてください（「仕様情報」の章を参照）。
- 最大許容運転サイクルに達した場合、推奨される休止時間を取ってください（「仕様情報」の章を参照）。



- グラインダーには過電流保護用温度ヒューズがあり、過電流が起きた時にグラインダーの電気回路を遮断します。グラインダーを再度運転できる状態に戻すには、先ず電源入切スイッチ **(13)** を 0 (オフ) の位置に合わせ、電源プラグ **(15)** を引き抜きます。次に、解除ボタン **(14)** を押します。そして、電源プラグをコンセントに挿しこみ、グラインダーを作動させます（「グラインダーを設置し、取り付ける」の章を参照）。
- さらに、グラインダーにはモータープロテクターがあり、モーターが過度に熱くなった場合はグラインダーの電源が切れる仕様になっています。モーターが冷え次第、グラインダーの運転を再開できるようになります（「不具合の是正」の章を参照）。

挽き具合を調整する



- 挽き具合調整の目盛り **(2)** が希望する挽き具合を表示します。挽き具合は「1」が一番細かいです。

1. 電源プラグ **(15)** を適切に取り付けられた接地コンセントに差し込んでください。
2. コーヒーを細かく挽く場合は挽き具合調整 **(2)** を「1」の方向に回し、粗く挽く場合は反対側に回します（**図 B**参照）。

コーヒー豆を充填する

1. 豆ホッパー **(1)** のふたを開きます。
2. 十分に焙煎したコーヒー豆を豆ホッパーの上部から投入してください。
最大投入量は、豆ホッパーの縁から約 1 cm 下です。
3. 豆ホッパーのふたを閉じます。

粉受けを準備する

グラインダーモデルに応じて、対応するリグラインド受けを準備します。

807:

1. コーヒーの袋を振動板 **(5)** と挽き口 **(6)** の間にある袋ストッパー **(21)** に挟み込むのに、固定レバー **(7)** を上に引っ張り、そのままに保ちます。
2. コーヒーの袋を挽き口の上にかぶせます。
3. 固定レバーを離します。
コーヒーの袋は固定レバーと振動板の間に挟んで止まります。
4. 「グラインドを開始する」の章から続きを行ってください。

807 LAB SWEET:

1. 折り畳み式テーブル **(9)** を必要に応じて下に畳み、粉受けを上にあげます。
2. 必要に応じて、調節ネジ **(22)** を使って使用する粉受けに折り畳み式テーブルの高さを合わせます(「グラインダーを設置し取り付ける」の章を参照)。
3. 「グラインドを開始する」の章から続きを行ってください。

807 FILTER:

1. フィルターバスケットに合ったペーパーフィルターを設置します。
2. 必要に応じて、調節ネジ **(24, 25)** を使って使用するフィルターバスケットにフィルターバスケットホルダーの高さを合わせます(「グラインダーを設置し取り付ける」の章を参照)。
3. フィルターバスケットをフィルターバスケットホルダー **(11)** に吊り下げます。
4. 「グラインドを開始する」の章から続きを行ってください。

グランドを開始する

1. スタートボタン **(3)** を押して豆挽き工程を始めます。
2. グラインダーが待機状態になり、グランド音が聞こえなくなったら、グランドは終了です。
3. 固定レバー **(7)** を引き上げて離す動作を複数回連続して行います。付着しているグランド残物をグランドツールから除去します。
4. スタートボタンを押して、グラインダーの電源を切ります。スタートボタンを5分以上押さないと、グラインダーは自動的に電源が切れます。

コーヒー豆の種類を変える

1. グラインダーが待機状態になるまで、残っているコーヒー豆をグランドツールで挽いてください。
2. 新しいコーヒー豆を豆ホッパー **(1)** に投入してください。
3. 古いコーヒー豆が残っている場合は、残りを取り除いてグラインダーで新規に豆挽きし、豆の量が安定するよう、新しいコーヒー豆の種類を2グラム分挽いてください。

清掃

⚠ 注意

怪我のおそれがあります!

グラインダーの設置場所を替える際にグラインダーが倒れ、怪我を引き起こすおそれがあります。

- グラインダーは常に、転倒の危険のない安定した場所に配置してください。
- グラインダーが重すぎる場合、必要に応じて他の人に手伝ってもらってください。

参考

ショートのおそれがあります!

グラインダーに水がかかると、ショートが起きるおそれがあります。

- グラインダーに水や液体をかけないようにしてください。
- グラインダーはウォータージェットで清掃しないでください。
- この他にも、水や液体がグラインダー筐体の内部に入らないよう注意してください。

参考

破損の恐れがあります。

取り扱いを誤ると、グラインダーを破損させるおそれがあります。

- 強力な洗剤や、ナイフや金属たわしといった鋭利な刃物や金属製清掃用具を使用しないでください。このような用具等を使用すると、グラインダー表面に傷をつける可能性があります。
- 圧力を使ってグラインダーを洗わないでください
(例:エアブロー)。
- ストレーナートレー、豆ホッパーは、食器洗浄機にかけないでください。もし食器洗浄機にかけると、色落ちが起きるおそれがあります。
- グラインダーは、豆ホッパー部分を持って持ち上げず、必ず両手で筐体を持って持ち上げてください。

グラインダー底面を清掃する

1. グラインダーの電源を切り、電源プラグ **(15)** をコンセントから引き抜いてください。
2. 筐体を両手で持ってグラインダーを持ち上げ、清潔な面に置きます。
3. 湿ったタオルでグラインダーの底面(特に脚)と背面を清掃し、表面を乾かしてください。
表面は乾燥後、油分が残ってはいけません。
4. グラインダーを清掃した底面に水平に立てて置いてください。

筐体を清掃する

1. グラインダーの電源を切り、電源プラグ **(15)** をコンセントから引き抜いてください。
2. 以下の部品をブラシで清掃してください：
 - 挽き口 **(6)**、
 - 折り畳み式テーブル **(9)**、
 - 挽き口リード **(10)**、
 - フィルターバスケットホルダー **(11)**、
 - 調節ねじ折り畳み式テーブル **(22)**、フィルターバスケットホルダー調節ねじ **(25)** および挽き口用リード調整部 **(23)**。
3. 筐体と、必要に応じてドリフトレー **(4)** を湿ったタオルで週に1度は拭き掃除してください。

807 LAB SWEET 折り畳み式テーブルを清掃する:

1. テーブルの下にある調節ねじ **(22)** を緩め、レール **(8)** から折り畳み式テーブル **(9)** を下に引き抜きます。
2. 滑り止めマットを折り畳み式テーブルから取ります。
3. ブラシを使って、折り畳み式テーブルを清掃します。
4. 湿ったタオルで折り畳み式テーブルと滑り止めマットを清掃し、その後乾かします。
5. 湿ったタオルでレールを清掃し、折り畳み式テーブルに再びはめます。
6. 調節ねじを希望の高さに設定したあと固定します。
7. 滑り止めマットを折り畳み式テーブルに戻します。

807 FILTER フィルターバスケットホルダーを清掃する:

1. フィルターバスケットホルダーの中央にある調節ねじ **(25)** を緩め、レール **(8)** からフィルターバスケットホルダー **(11)** を上に引き抜きます。
2. ブラシを使って、フィルターバスケットホルダーを清掃します。
3. 湿ったタオルでフィルターバスケットホルダーを清掃し、その後乾かします。
4. 湿ったタオルでレーンを清掃し、フィルターバスケットホルダーに再びはめます。
5. 調節ねじを希望の高さに設定したあと固定します。
6. 挽き口用リードのアームを離し、挽き口用リードを挽き口から引き抜きます。
7. 挽き口用リードと挽き口の固定穴を湿ったタオルで清掃し、その後乾かします。
8. 再び取り付けるときは、挽き口用リードのアームを離し、挽き口用リードを挽き口に差し込みます。挽き口用リードのロックピンが挽き口の固定穴にしっかりかみ合うように注意してください。

豆ホッパーを清掃する



豆ホッパー **(1)** はコーヒーの残油分を毎日取り除いてください。コーヒーの油分が滞留すると風味に悪影響を与えます。

1. グラインダーが待機状態になるまで、残っているコーヒー豆をグラインドツールで挽いてください。
2. 柔らかく押して、豆ホッパーのふたを左右のふた留め具 **(図 F, 20)** から取り外してください。
3. マイナスドライバーを使用して豆ホッパー用固定ネジ **(図 F, 19参照)** を外します。
4. 豆ホッパーをグラインダーから外すために豆ホッパーを止まるまで後ろに押しやり、上に引き上げてグラインダーから取り外します。
5. 湿ったタオルで豆ホッパーとふたの内側と外側を清掃し、乾かしてください。
6. 豆ホッパーを豆ホッパー受け **(17)** に配置します。豆ホッパーを配置する際には、豆ホッパーの留めピンを豆ホッパー受けの所定のくぼみにしっかりと設置するように注意してください。

7. 豆ホッパーを豆ホッパー受けに軽く押して、前方にずらし、グラインダーに固定します。
8. 豆ホッパー用固定ネジを下に押して、適切な工具を使用して時計回りに回してしっかり締め付けます。
9. 豆ホッパーのふたを左右のふた留め具に押し込みます。

フラッパーを清掃/交換する



- フラッパーの清掃は、2～5日毎に行います。
- フラッパーに網目状に亀裂が入っていたり、変形やひどい汚れが見られる場合は、フラッパーを交換してください。

1. 豆ホッパー **(1)** を取り外し、「豆ホッパーを清掃する」の章のステップポイント1～4の手順に従って、清掃を進めてください。
2. フラッパー **(16)** を内蔵グラインダーのへこみ(図 **D、18**)から取り出してください。
3. フラッパーをぬるま湯で洗浄し、乾かします。
もしくは、フラッパーを交換します。
4. フラッパーを内蔵グラインダーのへこみに取り付けてください。
5. 「豆ホッパーを清掃する」の章のステップ6～8の手順に従って、ホッパーをグラインダーの上に取り付けます。

グラインドツールを清掃する



- メーカーはグラインダー清掃にグラインダー洗浄剤GRINDZ™の使用を推奨しています。GRINDZ™に関する詳細は、www.dittingswiss.ch をご覧ください。
- グラインドツールの清掃は、2～5日毎に行います。

1. グラインダーが待機状態になるまで、残っているコーヒー豆をグラインダーで挽いて、豆ホッパー **(1)** にコーヒー豆がないことを確認してください。
2. 挽き具合調節 **(2)** で挽き具合を調節します(「挽き具合を調整する」の章を参照)。
3. グラインダー洗浄剤を豆ホッパーに入れてください。
製造業者が指定するグラインダー洗浄剤の使用量に注意してください。

4. グラインダー洗浄剤をこぼさないよう、挽き口 **(6)** の下に受け容器を置いてください。
5. スタートボタン **(3)** を押して、グラインダー洗浄剤のグラインドを開始します。
グラインダーが待機状態になれば、グラインダー洗浄剤は挽き終わりです。
6. グラインダー洗浄剤が完全にグラインドされたら、スタートボタンを押して、グラインダーの電源を切ります。
7. 乾いたリントフリーのタオルで豆ホッパーを拭いてください。
8. 残っている洗浄剤小片を取り除くため、先のグラインダー洗浄剤と同じ分量だけコーヒー豆を挽いてください。グラインド工程中に、挽き具合を希望する設定に合わせてください。
9. グラインダー洗浄剤とこの時に挽いたコーヒー豆は事業系一般廃棄物/家庭ごみで廃棄してください。

不具合の是正

不具合	原因	解決方法
グラインダーが豆を挽かない。	<ul style="list-style-type: none"> 電源プラグがコンセントに差し込まれていない。 豆ホッパーが取り付けられない。 過電流保護用温度ヒューズが切れた。 電気ヒューズが切れた。 	<ul style="list-style-type: none"> 電源プラグを適切に取り付けられたコンセントに差し込んでください。 豆ホッパーを取り付けてください（「グラインダーを設置し、豆ホッパーを取り付ける」の章を参照）。 ヒューズの解除ボタンが抜けているか確認してください。必要に応じて再度押してください。スイッチが繰り返し飛び出す場合は、担当取扱業者の連絡先に連絡してください（「メンテナンスとサービス」の章を参照）。 電気ヒューズを確認してください。電気ヒューズを初期状態に戻す、あるいは交換してください。このヒューズに他の負荷が接続されているか確認し、必要に応じてそのプラグを抜いてください。ヒューズが繰り返し外れる場合は、担当取扱業者の連絡先に連絡してください（「メンテナンスとサービス」の章を参照）。

不具合	原因	解決方法
グラインダーが音を立てるが、豆を挽かない。	• 挽き口が詰まっている。	→ 豆挽き具合の設定を「一番粗い」目盛りに合わせて、豆挽き工程を行ってください。グラインダーが豆を挽けるようになります。次に、運転中に豆挽き具合設定を希望する豆挽き具合に合わせます。 → グラインダーの固定レバーを複数回押して詰まりを取ります。
	• 挽き具合が細かいすぎる。	→ 豆挽き具合の設定を「一番粗い」目盛りに合わせて、豆挽き工程を行ってください。グラインダーが豆を挽けるようになります。次に、運転中に豆挽き具合設定を希望する豆挽き具合に合わせます。問題が引き続き生じる場合は、担当取扱業者の連絡先に連絡してください（「メンテナンスとサービス」の章を参照）。
	• 異物がグランドツール内にある。	→ 「清掃」の章に記載されている通りにグランドツールを清掃し、異物を取り除いてください。異物を取り除けない場合、担当取扱業者の連絡先に連絡してください（「メンテナンスとサービス」の章を参照）。

不具合	原因	解決方法
グラインダーが豆を挽かない、音もしない。	<ul style="list-style-type: none"> • 電源プラグがコンセントに差し込まれていない。 • 豆ホッパーが取り付けられない。 • 過電流保護用温度ヒューズが切れた。 	<ul style="list-style-type: none"> → 電源プラグを適切に取り付けられたコンセントに差し込んでください。 → 豆ホッパーを取り付けてください（「グラインダーを設置し、豆ホッパーを取り付ける」の章を参照）。 → 過電流保護用温度ヒューズの解除ボタンが抜けているか確認してください。 必要に応じて再度押してください。過電流保護用温度ヒューズが繰り返し切れる場合は、担当取扱業者の連絡先に連絡してください（「メンテナンスとサービス」の章を参照）。
電気ヒューズが切れた。	<ul style="list-style-type: none"> • 電気ヒューズが切れた。 	<ul style="list-style-type: none"> → 電気ヒューズを確認してください。電気ヒューズを初期状態に戻す、あるいは交換してください。このヒューズに他の負荷が接続されているか確認し、必要に応じてそのプラグを抜いてください。ヒューズが繰り返し外れる場合は、担当取扱業者の連絡先に連絡してください（「メンテナンスとサービス」の章を参照）。
グラインダーの抽出精度が落ちている。	<ul style="list-style-type: none"> • フラッパーが汚れている。 • フラッパーが壊れている。 	<ul style="list-style-type: none"> → フラッパーを清掃してください（「フラッパーを清掃する」の章参照）。 → フラッパーを交換してください（「フラッパーを交換する」の章参照）。

不具合	原因	解決方法
グラインダーが十分に細かく豆を挽かない。	<ul style="list-style-type: none"> グラインドディスクが摩耗している。 グラインドディスクが適正な位置に取り付けられていない。 	<p>→ サービスが必要な際は、取扱業者にご相談ください(「メンテナンスとサービス」の章を参照)。</p> <p>→ サービスが必要な際は、取扱業者にご相談ください(「メンテナンスとサービス」の章を参照)。</p>
グラインダーが豆引きを行わない。豆挽きが断続的に中断する。	<ul style="list-style-type: none"> グラインダーが5分後に自動的に中断する。 スタートボタンに不具合がある。 	<p>→ グラインドを再度開始する(「グラインドを開始する」の章を参照)。</p> <p>→ サービスが必要な際は、取扱業者にご相談ください(「メンテナンスとサービス」の章を参照)。</p>
豆ホッパーが設置できない。	<ul style="list-style-type: none"> 豆ホッパー受けに豆が入っている。 	<p>→ 豆を豆ホッパー受けから取り除いてください。</p>
豆ホッパーのふたが閉まらない。	<ul style="list-style-type: none"> 豆ホッパーのふたに豆が入っている。 	<p>→ 豆を豆ホッパーのふたから取り除いてください。</p>
折り畳み式テーブルをレールに設置できない。	<ul style="list-style-type: none"> 調整ねじをきつく締めすぎている。 	<p>→ 調整ねじをゆるめて、折り畳み式テーブルに平らに固定してください。</p>
フィルターバスケットホルダーをレールに設置できない。	<ul style="list-style-type: none"> 調整ねじをきつく締めすぎている。 	<p>→ 調整ねじをゆるめて、フィルターバスケットホルダーに平らに固定してください。</p>

仕様情報

モデル:	807、807 LAB SWEET、807 FILTER
電圧、周波数、定格容量:	
807、807 FILTER	100 V 50/60 Hz、550 W 110–127 V 60 Hz、570 W 220–240 V 50/60 Hz、500 W
807 LAB SWEET	100 V 50/60 Hz、800 W 110–127 V 60 Hz、700 W 220–240 V 50/60 Hz、700 W
保護規格:	IPX1
保護等級:	I Ⓢ
ヒューズ:	16 A-slow
待機時回転数:	
50 Hz:	1350 rpm
60 Hz:	1650 rpm
ノイズ値:	
待機時:	55 dB
豆挽き時:	78.8 dB
豆挽き性能:	450 g/min*
最大豆挽き時間:	180秒で点き、 300秒で切れる
最大容量/日:	48 kg /1営業日 (8時間)
寸法 (幅 × 奥行 × 高さ):	215 × 285 × 536 mm
重量 (正味):	
807	17.3 kg
807 LAB SWEET	17.3 kg
807 FILTER	17.8 kg
最大投入量:	0.51 kg

*コーヒー豆および選択挽き具合によります。

廃棄

梱包を廃棄する



梱包はきちんと分別して廃棄してください。紙・段ボール類は古紙、フィルムはリサイクルです。

グラインダーを廃棄する



古くなったグラインダーを事業系一般廃棄物/家庭ごみに捨てないでください。

グラインダーの所有者は、グラインダーを使わなくなった場合、お住まいの地方自治体の廃品回収に出すなどの方法で事業系一般廃棄物/家庭ごみとは分別して廃棄する**法的責任**を消費者として負っています。これにより、グラインダーは専門的に廃棄またはリサイクルされ、環境に悪影響を及ぼさなくなっています。そのため、電気機器はここに記載する記号が付されています。

メンテナンスとサービス

サービスまたはメンテナンスを必要とする場合、Ditting製品担当カスタマーサービスにご連絡ください。カスタマーサービスは製品の修理およびメンテナンスや交換部品に関する質問を受け付けています。

交換部品の爆発の危険を示す表記や情報については、こちらをご覧ください。

www.dittingswiss.ch

www.dittingswiss.ch/retailers

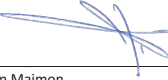



当社製品およびアクセサリに関するご質問につきましては、使用のアドバイスを担当する当社チームが対応いたします。

ご質問や交換部品の注文の際は、必ずグラインダーの銘板に記載されている商品およびシリアル番号をお申し出ください。

1 | EG KONFORMITÄTSERKLÄRUNG EU DECLARATION OF CONFORMITY

DE | EN

- 2| Diese EG-Konformitätserklärung wurde in alleiniger Verantwortung von Hemro International AG ausgestellt.
This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of Hemro International AG.
- 3| Hersteller: Hemro International AG
Manufacturer: Länggenstrasse 34
 CH-8184 Bachenbülach, Schweiz
- 4| Produktbezeichnung: 5| Kaffeemühle
Product designation: **Coffee grinder**
- 6| Typenbezeichnung: 807, 807 F, 807 LS
Type:
- 7| Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt folgende Richtlinien, Verordnungen und Normen.
The object of the declaration described above is in conformity with the following directives, regulations and standards.
- 8| Nummer, Beschreibung; 8a| 2006/42/EG Maschinenrichtlinie
Number, Description: **2006/42/EC Machinery Directive**
 8b| 2014/35/EG Niederspannungsrichtlinie
2014/35/EU Low Voltage Directive
 8c| 2014/30/EG EMV Richtlinie
2014/30/EU Directive relating to electromagnetic compatibility
 8e| 2011/65/EG RoHS-Richtlinie
2011/65/EU RoHS-Directive
 8f| 2012/19/EG WEEE-Richtlinie
2012/19/EU WEEE-Directive
 8g| 1907/2006/EG REACH-Verordnung
1907/2006/EU REACH-Regulation
 8h| 1935/2004/EG Material mit Lebensmittelkontakt
1935/2004/EC Materials in contact with food
 8i| 2023/2006/EG Herstellungspraxis für Materialien mit Lebensmittelkontakt
2023/2006/EC Good Manufacturing Practice (GMP)
- 9| Angewandte harmonisierte Europäische Norm:
Applied harmonised European Standard: EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2017
 EN 60335-2-64:2000 + A1:2002
 EN 62233:2008
 EN 55014-1:2017
 EN 55014-2:2015
 EN 61000-3-2:2014
 EN 61000-3-3:2013
- 10| CE-Beauftragter für die technischen Unterlagen:
CE-Representative for Technical Documents: Metin Makinaci Hemro International AG
 Länggenstrasse 34
 CH-8184 Bachenbülach, Schweiz
- 11| Ort, Datum:
Place, Date: Bachenbülach, 2019-07-08
- 12| Rechtsverbindliche Unterschrift:
Legal signature:
- 13| 
 13| Ilan Maimon
Managing Director
Innovation & Technology
- 14| 
 14| Gilbert Zünd
Managing Director
Operations

	BG	CZ	DK	GR	ES	EST	IS	
1	ES - Декларация за съответствие	EU - Прошлени о шодѣ	EU-konformitetsklæring	Bijdragen en oorsprong EK	Declaración de conformidad CE	EU - Vastusdeklaratsioon	IS - samræðingaryfirlýsing	
2	Това декларация за съответствие на ЕО е издадена на основа на самостоятелна справка относно на утвърдението на International AG.	Това декларация за съответствие на ЕО е издадена на основа на одобрението на специалист на International AG.	Beitrag der Hersteller zur Übereinstimmungsbescheinigung erfertigt auf Hemro Int em national AG	Yatırımların EÜ Kaynaklığına Katkıları ve Üretim Kaynakları Hakkında Bilgi Hemro International AG.	El objeto de la declaración de conformidad es el producto responsable.	See EÜ deklaratsioon, mis on välja antud eriootele Hemro International AG samavõrdsel. Informatsioon AG samavõrdsel.	EM - Vastusdeklaratsioon	EM - samræðingaryfirlýsing
3	Производител:	Выполн:	Produktbeskrivelse:	Κατασκευαστής:	Fabricante:	Toukla:	Frameiðbandi:	
4	Наименование на продукта:	Описание продукта:	Produktbeskrivelse:	Όνομασία προϊόντος:	Denominación del producto:	Toote nimetus:	Vörslýsing:	
5	Кaffeинала	Млйнек на кафу	Кафеин	Μύνηκ αλεστικὸ καφέ	Molino de café	Kohvikvinn	Kaffiöfn:	
6	Тип:	Турок модел:	Типовые модели:	Μοντέλο:	Denominación del tipo:	Tuublihtis:	Grættætti:	
7	Описание породе продукт в декларация отговори на европейските директиви и стандарти.	Short poropany předmetu problémi souběžně s deklarací měříme, nárzení a notny.	Den overfor navnte genstand for erklæring er udført i henhold til direktivet for elektrisk og termisk.	Το αντικείμενο της δήλωσης που εκφράζεται παραπομπή προς τις προαναφερθείσες οδηγίες, κανονισμούς και νομοθεσία.	El objeto de la declaración de conformidad es el producto responsable.	Esopool kirjeldatud deklaratsioon toode vastab järgmistele informatsioonidele, määratletud ja normidele.	Öngættir vörðing yfirlýsingarinnar samræmt eftirlitad tilskipnum, reglugerðum og stöðum.	
8	Номер описания:	Сило Описание	Nummer: Beskrivelse	Αριθμός Περιγραφή	Numero: Descripción	Number: nimetus	Númer: lýsing	
8a	Дерево за управление	2006/42/ES Smirnice o stroh	2006/42/EF Maskindirektiv	2006/42/ΕΚ Οδηγία ο υλοσώου	2006/42/CE Directr de maquinaria	2006/42/EU Masindirektiv	2006/42/EB tilskipun um vélarband	
8b	Дерево за несо направление	2014/30/ES Smirnice o stroh	Lavspændingsdirektiv	Οδηγία για τα χαμηλά τάση	Directiva de baja tensión	Madalþingindirektiv	Lágþennutillitkun	
8c	2014/30/EO Деревина за EMC	2014/30/ES Smirnice o stroh (EMC)	2014/30/EF EMC direktiv elektromagnetisk kompatibilitet	2014/30/ΕΚ Οδηγία ΗΜΧ	2014/30/CE Directr de CEM	2014/30/EU EMC direktiv	2014/30/EB tilskipun um rafsegulvæðisammati	
8e	2011/65/EO Деревина за ограничение на употреба на определени опасни вещества в EEO	2011/65/ES Smirnice RoHS	2011/65/EU Direktiv om begrænsning af anvendelsen af visse farlige stoffer i elektrisk og elektronisk udstyr	2011/65/ΕΚ Οδηγία RoHS	2011/65/CE Directiva RoHS	2011/65/EU RoHS-direktiv	2011/65/EB tilskipun um takmörkun á nokkum tilföllum hættulegra efna í raf- og teleleiðslukæm (RoHS)	
8f	Дерево WEEE (за изолационен материал)	Smirnice OEEZ	WEEE-direktiv	Οδηγία για τα ΑΠΗΕ	Directiva WEEE	Elektroniaromude direktiv	Tilskipun um raf- og teleleiðslukæmþinging	
8g	Решение REACH (за регистрация, оценка, ограничение и ограничение на химични вещества)	Найлен REACH	REACH-forordning	Κανονισμός REACH	Reglamento REACH	REACH-máttur	REACH-lygðing	
8h	Материал в контакт с хранителни продукти	Натериал уреду про тв s денормиран	Материал med fødevarnemiddelemkontakt	Υλικά με έρθου με τροφικά	Material en contacto con alimentos	Tollaga kokkupuðvar material	Efni sem kemst í snertingu við matvæði	
8i	Производитель информации на основе с хранения продукты	Условие право на материал уреден про тв s разгледан	Fremtillingsoplysning for materiale med fødevarnemiddelemkontakt	Παραπομπή πληροφοριών για υλικά με έρθου με τροφικά	Referencia de producción para material en contacto con alimentos	Tollaga kokkupuðvar material	Frameiðsluþýtt fyrir efni sem kemst í snertingu við matvæði	
9	Применение хармонизирана европейск на норма:	Posudit harmonizovaná evropská norma:	Arveordt harmoniseret europæisk norm:	Εφαρμοζόμενη Ευρωπαϊκή Πρόνοση Norma:	Norma europea armonizada aplic ada:	Ühisstatud Euroopa standard:	Váðagnálgá samrætt þóur	
10	СЕРТИФИКАЦИЯ за техническа документация:	Авторизация олова CE про техничке материјал:	CE-tylvísing for tekniske dokumenter:	Εντολυποίηση CE για τεχνικά έγγραφα:	Encargado CE para documentación técnica:	Teknikile dokumendatiónone vastavale EI voinnt:	CE-Þýgðingaráttil fyrir tæknigagn:	
11	Место, дата:	Место, Датум:	Sted, dato:	Τόπος, Ημερομηνία:	Lugar y fecha:	Koiti, Kuupalevi:	Staður og dagsetning:	
12	Правно образование подлин:	Равне издатуи подлин:	Juridisk bindende underskrift:	Νομικὸ βῶνιστικὸ υπογραφή:	Firma legalmente vinculante:	Opvættuð skrifvörundir:	Lýðing á skilbreyttum undirskrift:	
13	Имя и должность директора Инновации & технологии	Укълмий ředitel pro novace a technologie	Managing Director Innovation & Technology	Managing Director Innovation & Technology	Director General Innovación y Tecnología	Innovatióni- ja tehnoloogiasõnoma juht	Fræmkomandiáttur nýsköpunar- og tæknivís	
14	Имя и должность директора Работы & действия	Укълмий ředitel řadu pro ovozňo	Managing Director Operations	Managing Director Operations	Director General Operaciones	Tegavates juht	Fræmkomandiáttur reistarvöð	

	NL	NO	PL	PT	RO	SK	SLO	SE	
1	EU - conformiteitsverklaring	EF-samarværförklaring	Deklaracja zgodności z przepisami UE	Declarație de Conformitate CE	Declarație de conformitate CE	Vyhlašení o zhode ES	ES – Izhiva o skladnosti	EU – konformitetsdeklaration	
2	Ikke conformiteitsverklaring Ikke konformitetsbevisning Ikke overensstemmelseerklæring Ikke International AG.	Denne EU-samarværförklaring er kun gyldig for produktet som er nævnt i den tekniske beskrivelse af produktet. Den er ikke gyldig for andre produkter fra Hemro International AG.	Najniższa deklaracja zgodności z przepisami UE Denne EU-samarværförklaring er kun gyldig for produktet som er nævnt i den tekniske beskrivelse af produktet. Den er ikke gyldig for andre produkter fra Hemro International AG.	Esta declaración de conformidad es válida únicamente para el producto que se menciona en la descripción técnica del producto. No es válida para otros productos de Hemro International AG.	Acestă declarație de conformitate este valabilă numai pentru produsul care este menționat în descrierea tehnică a produsului. Nu este valabilă pentru alte produse ale Hemro International AG.	Tato ES vyhlášení o zhodě bylo vypracováno pouze pro výrobek uvedený v technické specifikaci výrobku. Neplatí pro ostatní výrobky společnosti Hemro International AG.	To izjava ES o skladnosti je v svojem smislu omejena na opis izdelka, ki je v tehnični specifikaciji izdelka. Ne velja za ostale izdelke podjetja Hemro International AG.	Den här EG-förklaring om konformitet är endast giltig för produktet som nämns i den tekniska beskrivningen av produktet. Den är inte giltig för andra produkter från Hemro International AG.	Den här EG-förklaring om konformitet är endast giltig för produktet som nämns i den tekniska beskrivningen av produktet. Den är inte giltig för andra produkter från Hemro International AG.
3	Fabrikant:	Producent:	Produsent:	Fabricante:	Produsător:	Výrobca:	Proizvajalec:	Tillverkare:	
4	Productaanfodring:	Naime produkta:	Nome do produto:	Designação do produto:	Denumirea produsului:	Nazov produktu:	Oznaka izdelka:	Produktbeteckning:	
5	Koffiemolen	Młynek do kawy	Molino de café	Moinho de café	Măcinător de cafea	Mlýnský náčin	Mlinček za kavo	Kaffekvarn	
6	Type-aanduiding:	Typebeteckning:	Typ:	Modelo:	Tipul:	Typové označení:	Tipna oznaka:	Typbeteckning:	
7	Het hierboven beschreven ontwerp en de verklaring worden aan de bevoegde autoriteit overhandigd. Het ontwerp wordt aanvaard. Het ontwerp wordt aanvaard. Het ontwerp wordt aanvaard.	Overfor beskrevne gjenstand erklæring opplytter følgende informasjon om produktet, som er nævnt i den tekniske beskrivelse af produktet. Designet er godkendt af myndighederne. Designet er godkendt af myndighederne. Designet er godkendt af myndighederne.	Wyżej opisany przedmiot deklaracji spełnia następujące wymagania: zgodność z dyrektywą, rozporządzenia i normy.	O objeto de declaração supramencionada está em conformidade com as diretivas, regulamentos e normas aplicáveis.	Obiectul descris mai sus în declarație este în conformitate cu directivele, regulamentele și normele aplicabile.	Vyššie opísany predmet vyhlášení spĺňa nasledujúce požiadavky: zhoda s normami, nariadeniami a normami.	Zgoraj opisan predmet izjave izpolnjuje sledeče direktive, uredbine in standarde.	Förklaringsförklaringsövan motvarier följande direktiv, författningar och standarder.	
8	Nummer: Beschrijving	Nummer: Beskrivelse	Numar: Descriere	Numero: Descrição	Numar: descriere	Číslo popis	Številka: Opis	Nummer: beskrivning	
8a	2006/42/EG MACHinerichtlijn	2006/42/WE Dyrektywa maszynowa	2006/42/CE Directiva de Masinării	2006/42/CE Directiva de Masinării	2006/42/CE Directiva o strojných napravah	2006/42/ZES Smernica o strojných napravah	2006/42/ZEG Mašinski direktiv	2006/42/ZEG Maskindirektiv	
8b	Laagspanningsrichtlijn	Lavspændingsdirektiv	Dyrektywa niskonapięciowa	Directiva de Baza Tension	Directiva privind tensiunea joasă	Smernica o nízkom napätí	Direktiva o nízkim napetosti	Lågspänningsdirektiv	
8c	2014/53/EG EMC-richtlijn	2014/53/WE Dyrektywa EMV	2014/53/CE Directiva de Compatibilitate Electromagnetică	2014/53/CE Directiva de Compatibilitate Electromagnetică	2014/53/CE Directiva privind compatibilitatea electromagnetică	2014/53/ES Smernica o elektromagnetni združljivosti	2014/53/ZEJ EMC-direktiv	Ljagågningsdirektiv	
8e	2011/65/EU RoHS-richtlijn	2011/65/WE Dyrektywa RoHS	2011/65/CE Directiva de restricție de substanțe periculoase	2011/65/UE Directiva RoHS	2011/65/CE Directiva de restricție de substanțe periculoase	2011/65/ES Smernica o elektrických a elektrónických zariadeniach	2011/65/ZEG RoHS-direktiv	2011/65/ZEG RoHS-direktiv	
8f	WEEE-richtlijn	WEEE-direktiv	Dyrektywa WEEE	Directiva WEEE	Directiva WEEE	Smernica o odpady z elektrických a elektrónických zariadeniach	Direktiva o odpadni elektrini in elektronski opremi	WEEE-direktiv	
8g	REACH-vertelding	Kemikaliefølgeklæring REACH	Raportul de înregistrare REACH	Regulamentul REACH	Regulamentul REACH	Naravná listina REACH	Uredba REACH	REACH-förklarings	
8h	Materiaal dat met levensmiddelen in aanraking komt.	Materiale pretrazacozy do kontaktu s hrackami	Materiale pretrazacozy do kontaktu s alimentos	Materiale que entram em contacto com alimentos	Materiale care intră în contact cu produse alimentare	Materiál s kontaktom s potravinami	Materijal v stiku z živil	Materiel med livsmedelskontakt	
8i	Goedkeurd productiefabriek voor levensmiddelen in aanraking komen	Dobra praktyka wytworzenia i montażu elementów pretrazacozych do kontaktu z żywnością	Dobra praktyka de fabricare pentru elementele care intră în contact cu produse alimentare	Bona practică de fabricare de produse alimentare	Procedura practica za materiale în contact cu alimente	Procedúra praktika za materiale v stiku z živil	God tillverkningsföretag för material med livsmedelskontakt	God tillverkningsföretag för material med livsmedelskontakt	
9	Toegestane geharmoniseerde Europese norme:	Anvendet harmoniserat europeisk standard	Zastosowana zharmonizowana Norma Europejska:	Norma europeană armonizată aplicată:	Normă europeană armonizată aplicată:	Agilovana harmonizovaná evropská norma:	Uporabljene usklajene evropske norme:	Tillämpad harmoniserad europeisk standard:	
10	CE-bevogde voor de technische documenten:	CE-fulmakelig for teknisk dokumentation:	Pehmoznost CE dla dokumentacji technicznej:	Responsabilitate CE pentru documentele tehnice:	Responsabilitate CE pentru documentele tehnice:	Poverenie CE pri tehničnih podatkih:	Predstavnik CE za tehnične dokumente:	CE-representant för de tekniska dokumenten:	
11	Plaats, datum:	Sted, dato:	Miejscowość, data:	Locul, data:	Locul, data:	Miesto, dátum:	Kraj, datum:	Ort, datum:	
12	Bevoegde handtekening:	Podpis wlektory prawnie:	Assinatura legală:	Assinatura legală:	Semnatura legală:	Právopovolený podpis:	Pravoobvezni podpis:	Juridiskt bindande underskrift:	
13	Managing Director / Innovation & Technology	Direktor ar angajat av innovation & teknologi	Directorul Inovatiei si Tehnologie	Directorul Inovatiei si Tehnologie	Directorul Inovatiei si Tehnologie	Managing Director / Innovation & Technology	Verstansende direktor / innovation & teknologi	Verstansende direktor / innovation & teknologi	
14	Managing Director / Operations	Director ar angajat av operativitet	Directorul Operatiunilor	Directorul Operatiunilor	Directorul Operatiunilor	Managing Director / Operations	Verstansende direktor / operativitet	Verstansende direktor / operativitet	



Hemro International AG

Längenstrasse 34 | 8184 Bachenbülach, Switzerland

T: +41 44 864 18 00 | F: +41 44 864 18 01

info@hemrogroup.com | www.hemrogroup.com